

Mẫu Thư Chấp Thuận

Consent Letter

Thành phố Hồ Chí Minh, [ngày]

Ho Chi Minh City, [date]

Đến: [điền chi tiết Bên Bán Hàng] (“Khách Hàng” hoặc “Bên Bán Hàng”)

To: [insert details of the Seller] (“You” or “Seller”)

V/v: Hợp Đồng Bao Thanh Toán Bên Bán Hàng Có Cam Kết Hoàn Trả Số [điền]

Re: Full Recourse Seller Factoring Agreement No. [insert]

Chúng tôi dẫn chiếu đến Hợp Đồng Bao Thanh Toán Bên Bán Hàng Có Cam Kết Hoàn Trả Số đề ngày [điền] giữa NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (với tư cách là Bên Bao Thanh Toán) và khách hàng (với tư cách là Bên Bán Hàng) (“Hợp Đồng”). Trừ khi ngữ cảnh yêu cầu khác, các thuật ngữ viết hoa được sử dụng trong Mẫu Thư Chấp Thuận này sẽ có ý nghĩa như được quy định trong Hợp Đồng.

We refer to the Full Recourse Seller Factoring Agreement No. dated [insert] between BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH (as Factor) and you (as Seller) (the “Agreement”). Unless the context otherwise requires, each capitalised term used in this Consent Letter shall have the meaning as given to that term in the Agreement.

Mẫu Thư Chấp Thuận này được Bên Bao Thanh Toán ban hành theo các điều khoản của Hợp Đồng.

This Consent Letter is issued by the Factor pursuant to the terms of the Agreement.

Bên Bao Thanh Toán chấp thuận Các Bên Mua Hàng sau đây cho mục đích cung cấp Bao Thanh Toán đối với Bên Bán Hàng. Trong trường hợp có bất kỳ sự mâu thuẫn nào giữa các điều khoản của Hợp Đồng và Mẫu Thư Chấp Thuận này, các điều khoản trong Mẫu Thư Chấp Thuận này sẽ được ưu tiên áp dụng. Bên Bao Thanh Toán có toàn quyền xem xét, sửa đổi hoặc hủy bỏ Mẫu Thư Chấp Thuận này theo các điều khoản của Tài Liệu Bao Thanh Toán và Luật Áp Dụng.

The following Buyers are hereby approved by the Factor for the purposes of providing the Factoring to the Seller. In case of any inconsistency between the provisions of the Agreement and this Consent Letter, the provisions of this Consent Letter shall prevail. The Factor will have it sole discretion to review, amend or cancel this Consent Letter according to the terms of the Factoring Documents and Applicable Law.

STT No.	Mã Số Doanh Nghiệp Enterprise Codes	Địa Chỉ Addresses	Thông Tin Liên Hệ Contact	Hạn Mức Bao Thanh Toán Factoring Limit	Tỷ Lệ Giải Ngân Disbursement Ratio ²	Lãi Suất Interest Rate	Phí Bao Thanh Toán Factoring Fees ³	Thời Hạn Hạn Mức Limit Expiry Date	Ghi Chú Notes
---------	--	----------------------	------------------------------	---	--	---------------------------	---	---------------------------------------	------------------

² The Factoring Amount shall not exceed a fixed percentage of the invoiced amounts.

³ Factoring Fees shall be determined on the basis of a fixed percentage of the invoiced amounts.

			<i>Details¹</i>						
1	[TÊN BÊN MUA HÀNG 1] [INSERT NAME OF BUYER 1]								
2	[TÊN BÊN MUA HÀNG 2] [INSERT NAME OF BUYER 2]								

¹ This is the email address of the Buyer to which the Factoring Notice shall be delivered.

Thay mặt và đại diện

For and on behalf of

NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

BANK SINOPAC-HO CHI MINH CITY BRANCH

Người Được Ủy Quyền Ký

Authorised Signatory

[Tên/Name]

[Chức Vụ/Title]

XÁC NHẬN CỦA BÊN BÁN HÀNG

ACKNOWLEDGEMENT BY THE SELLER

Chúng tôi theo đây đồng ý với các điều khoản của Mẫu Thư Chấp Thuận đề ngày [điền]. Chúng tôi hiểu rằng Mẫu Thư Chấp Thuận này sẽ cấu thành một Tài Liệu Bao Thanh Toán và có giá trị pháp lý ràng buộc đối với chúng tôi trên mọi phương diện.

We hereby accept the terms of the Consent Letter dated [insert]. We understand that this Consent Letter shall constitute a Factoring Document and shall be legally binding on us in all respects.

Thay mặt và đại diện

For and on behalf of

[ĐIỀN TÊN CỦA BÊN BÁN HÀNG]

[INSERT THE SELLER'S NAME]

Giám Đốc/Người Được Ủy Quyền Ký

Director/Authorised Signatory

[Tên/Name]

[Chức Vụ/Title]

Ngày:

Date: